Machine Translation Summit 2025

Volume 2

Geneva, Switzerland
23 - 27 June 2025

ISBN: 979-8-3313-2677-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2025) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2026)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Implementations and Case Studies

Using AI Tools in Multimedia Localization Workflows: a Productivity Evaluation
Ashley Mondello, Romina Cini, Sahil Rasane, Alina Karakanta and Laura Casanellas 1

Replacing the Irreplaceable: A Case Study on the Limitations of MT and AI Translation during the 2023 Gaza-Israel Conflict
Abeer Alfaify 8

Speech-to-Speech Translation Pipelines for Conversations in Low-Resource Languages
Andrei Popescu-Belis, Alexis Allemann, Teo Ferrari and Gopal Krishnamani 18

Arabizi vs LLMs: Can the Genie Understand the Language of Aladdin?
Perla Al Almaoui, Pierrette Bouillon and Simon Hengchen 28

Cultural Transcreation in Asian Languages with Prompt-Based LLMs
Helena Wu, Beatriz Silva, Vera Cabarrão and Helena Moniz 42

A comparison of translation performance between DeepL and Supertext
Alex Flückiger, Chantal Amrhein, Tim Graf, Frédéric Odermatt, Martin Pömsl, Philippe Schläpfer, Florian Schottmann and Samuel Läubli 52

Leveraging LLMs for Cross-Locale Adaptation: a Workflow Proposal on Spanish Variants
Vera Senderowicz Guerra 58

SpeechT: Findings of the First Mentorship in Speech Translation
Yasmin Moslem, Juan Julián Cea Morán, Mariano Gonzalez-Gomez, Muhammad Hazim Al Farouq, Farah Abdou and Satarupa Deb 67

Products and Projects

ZuBidasoa: Participatory Research for the Development of Linguistic Technologies Adapted to the Needs of Migrants in the Basque Country
Xabier Soto, Ander Egurtzegi, Maite Oronoz and Urtzi Etxeberria 75

Machine Translation to Inform Asylum Seekers: Intermediate Findings from the MaTIAS Project
Lieve Macken, Ella van Hest, Arda Tezcan, Michaël Lumingu, Katrijn Maryns and July De Wilde 77

CAT-GPT: A Skopos-Driven, LLM-Based Computer-Assisted Translation Tool
Paşa Abdullah Bayramoğlu 79

MTUOC server: integrating several NMT and LLMs into professional translation workflows
Antoni Oliver 81

OPAL Enable: Revolutionizing Localization Through Advanced AI
Mara Nunziatini, Konstantinos Karageorgos, Aaron Schliem and Mikaela Grace 83

UniOr PET: An Online Platform for Translation Post-Editing
Antonio Castaldo, Sheila Castilho, Joss Moorkens and Johanna Monti 86

FLORES+ Mayas: Generating Textual Resources to Foster the Development of Language Technologies for Mayan Languages
Andrés Lou, Juan Antonio Pérez-Ortiz, Felipe Sánchez-Martínez, Miquel Esplà-Gomis and Víctor M. Sánchez-Cartagena 89

ProMut: The Evolution of NMT Didactic Tools
Pilar Sánchez-Gijón and Gema Ramírez-Sánchez 91

The BridgeAI Project
Helena Moniz, António Novais, Joana Lamego and Nuno André 93

DeMINT: Automated Language Debriefing for English Learners via AI Chatbot Analysis of Meeting Transcripts
Miquel Esplà-Gomis, Felipe Sánchez-Martínez, Víctor M. Sánchez-Cartagena and Juan Antonio Pérez-Ortiz 95

GAMETRAPP project in progress: Designing a virtual escape room to enhance skills in research abstract post-editing
Cristina Toledo-Báez and Luis Carlos Marín-Navarro 97

AI4Culture platform: upskilling experts on multilingual / -modal tools
Tom Vanallemeersch, Sara Szoc, Marthe Lamote, Frederic Everaert and Eirini Kaldeli 99

HPLT's Second Data Release
Nikolay Arefyev, Mikko Aulamo, Marta Bañón, Laurie Burchell, Pinzhen Chen, Mariia Fedorova, Ona de Gibert, Liane Guillou, Barry Haddow, Jan Hajič, Jindřich Helcl, Erik Henriksson, Andrey Kutuzov, Veronika Laippala, Bhavitvya Malik, Farrokh Mehryary, Vladislav Mikhailov, Amanda Myntti, Dayyán O'Brien, Stephan Oepen, Sampo Pyysalo, Gema Ramírez-Sánchez, David Samuel, Pavel Stepachev, Jörg Tiedemann, Dušan Variš and Jaume Zaragoza-Bernabeu 101

MaTOS: Machine Translation for Open Science
Rachel Bawden, Maud Bénard, Maud Bénard, José Cornejo Cárcamo, Nicolas Dahan, Manon Delorme, Mathilde Huguin, Natalie Kübler, Paul Lerner, Alexandra Mestivier, Joachim Minder, Jean-François Nominé, Ziqian Peng, Laurent Romary, Panagiotis Tsolakis, Lichao Zhu and François Yvon 103

Prompt-based Explainable Quality Estimation for English-Malayalam
Archchana Sindhujan, Diptesh Kanojia and Constantin Orăsan 105

MTxGames: Machine Translation Post-Editing in Video Game Translation - Findings on User Experience and Preliminary Results on Productivity
Judith Brenner 107

Machine translation as support for epistemic capacities: Findings from the DECA project
Maarit Koponen, Nina Havumetsä, Juha Lång and Mary Nurminen 109

Reverso Define: An AI-Powered Contextual Dictionary for Professionals
Quentin Pleplé and Théo Hoffenberg 111

Reverso Documents, The New Generation Document Translation Platform
Théo Hoffenberg and Elodie Segrestan 113

eSTÓR: Curating Irish Datasets for Machine Translation
Abigail Walsh, Órla Ní Loinsigh, Jane Adkins, Ornait O'Connell, Mark Andrade, Teresa Clifford, Federico Gaspari, Jane Dunne and Brian Davis 115